

Luther auf der Wartburg

Tabel sinoptic

Ce trebuie știți

Propoziția atributivă (dativ)

Propoziția atributivă determină un obiect, o ființă sau o persoană. Propoziția atributivă este o propoziție secundară, astfel încât verbul la un mod personal se pune întotdeauna la sfârșit. Propoziția atributivă este introdusă printr-un pronume relativ, care se acordă în gen și număr cu substantivul determinat. În această privință trebuie să se țină seamă de trei lucruri:

1. Dacă substantivul este masculin, feminin sau neutru
2. Dacă substantivul este la singular sau la plural
3. Ce caz cere verbul din propoziția secundară.

Cazul în care stă pronumele relativ este determinat de verbul din propoziția secundară. Vă puteți da seama mai ușor de acest lucru dacă transformați propoziția secundară într-o propoziție principală. În exemplul următor, verbul din propoziția secundară (**gefallen**) cere dativul. Pronumele relativ masculin la dativ singular este **dem**, așadar exact ca articolul hotărât. *Der Teufel, **dem** diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.*

Pronumele relativ feminin la dativ singular este **der**, exact ca articolul hotărât feminin la dativ.

*So kam Luther auf die Wartburg, auf **der** er sich versteckte.*

Pronume relativ + prepoziție + dativ:

Dacă verbul din secundară cere invariabil o anumită prepoziție, de exemplu **suchen nach**, această prepoziție se pune înaintea pronumelui relativ: *Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser **suchten nach Luther**. Martin Luther, **nach dem** Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.*

Propoziția se pune înaintea pronumelui relativ și atunci când propoziția atributivă lămurește o indicație de loc (complement circumstanțial de loc sau atribut exprimat prin substantiv). De exemplu: *auf der Wartburg* sau *an dem Tisch*.

*So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich **auf der Wartburg**.*

*So kam Luther auf die Wartburg, **auf der** er sich versteckte.*

*Hier ist der Tisch. Luther arbeitete **an dem Tisch**.*

*Hier ist der Tisch, **an dem** Luther arbeitete.*

Notă: Martin Luther s-a aflat între 1521 și 1522 în cetatea Wartburg, unde a fost ascuns de principele elector al Saxoniei. Luther era urmărit de papă și de împărat pentru că susținea teza potrivit căreia Biblia nu are nevoie de interpretarea reprezentanților bisericii. La Wartburg, Luther a tradus în germană Noul Testament, punând în acest fel bazele limbii literare germane de astăzi.

Andreas își imaginează cum a ajuns Luther la Wartburg, în siguranță.

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

Turiștilor care vizitează cetatea Wartburg li se povestește istoria unei anumite pete de cerneală.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

Exerciții

1 Completați cu cuvintele care lipsesc.

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther
2. er muß ...
3. er ... in einer ...
4. drei Männer ... ihn aus der ...
5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ...
7. dort ist er ...
8. er ... Jörg
9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament
11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ...
13. Fleck an ...
14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 Alcătuiți un text coerent din propozițiile exercițiului precedent.

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3 Completați cu pronume relative sau cu prepozițiile indicate urmate de pronume relative.

1. 1521 ist das Jahr, in dem Luther fliehen mußte. (in)
2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach)
4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit)
5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf)
6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament.
7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an)
8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte.
9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther.
10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf.
11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war.
12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an)
13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.